

DOCUMENT RESUME

ED 062 874

FL 003 160

AUTHOR Torre, Norma de la
TITLE Speaking and Writing: An Art.
INSTITUTION Dade County Public Schools, Miami, Fla.
PUB DATE 71
NOTE 22p.

EDRS PRICE MF-\$0.65 HC-\$3.29
DESCRIPTORS Audiolingual Skills; Audiovisual Aids;
*Conversational Language Courses; Cultural Education;
Educational Objectives; *Instructional Materials;
*Language Instruction; *Language Skills; Listening
Skills; Modern Languages; Reading Skills; *Spanish;
Teaching Guides; Television; Textbooks; Vocabulary
Development; Writing Skills

ABSTRACT

Seventy activities directed toward the development of speaking and writing skills in Spanish are presented in this text. A wide range of performance objectives includes analysis of various literary genres and audiovisual materials. Television manuscripts, speeches, and newspaper articles serve as source materials in this course. (RL)

ED 062 874

SPEAKING AND WRITING; AN ART

7509.23

SPANISH-S

**U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION**

**THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE
PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION
POSITION OR POLICY.**

Written by Norma de la Torre

for the

**DIVISION OF INSTRUCTION
Dade County Public Schools
Miami, Florida
1971**

FL 003 160

DADE COUNTY SCHOOL BOARD

Mr. William Lehman, Chairman
Mr. G. Holmes Braddock, Vice-Chairman
Mrs. Ethel Beckham
Mrs. Crutcher Harrison
Mrs. Anna Brenner Meyers
Dr. Ben Sheppard
Mr. William H. Turner

Dr. E. L. Whigham, Superintendent of Schools
Dade County Public Schools
Miami, Florida 33132

Published by the Dade County School Board

Speaking and Writing: An Art - 7509.23

HABLAR Y ESCRIBIR: UN ARTE

En este curso los alumnos tendrán la oportunidad de participar en el planeamiento cooperativo de actividades del grupo tales como, "¿Cómo podrían mejorarse algunos programas de televisión?", "Un festival de música folklórica", "Una fiesta Pascual", "Entender la política", etc.

Los alumnos tendrán ocasión de reforzar destrezas y habilidades adquiridas para defender puntos de vista con mesura y corrección, valorar y respetar opiniones ajenas y defender la propia con precisión y coherencia sin incurrir en digresiones.

SPEAKING AND WRITING: AN ART

This course has been designed to enable the students to organize discussions and debates on topics of interest to the group, such as: "How to improve some television programs," "A festival of folkloric music," "Planning a Christmas party," "Understanding Politics," etc.

Students will reinforce skills in supporting a point of view calmly and dispassionately in evaluating and respecting opinions with which one does not agree; in expressing points of view with precision and coherence, avoiding digressions.

Speaking and Writing: An Art - 7509.23

OBJECTIVES

- I. After viewing a drama, adventure or comedy television program, the student will;
 - A. determine the inter-relationship of character, setting and plot.
 - B. distinguish between the main action and the supporting details.
 - C. analyze the deeds of the hero.
 - D. retell the events - in oral or written form - trying to achieve variety of expression while preserving unity.
- II. After observing a short comedy, adventure or drama story, the student will;
 - A. write an original play.
 - B. read his part fluently.
 - C. role-play the part assigned to him.
- III. After reading or listening the expositions of historical events such as the death of Abraham Lincoln, John F. Kennedy and Martin Luther King, the student will;
 - A. establish a parallel between the events.
 - B. express his opinion about the topic.
 - C. discuss later significant consequences.

Speaking and Writing: An Art - 7509.23

- IV. After listening to recordings of speeches of outstanding characters in politics, such as Richard M. Nixon, Franklin D. Roosevelt, John F. Kennedy, etc., the student will summarize conclusions derived from the analysis of expressed ideas.
- V. Having read or listened to news articles and stories of general interest the student will synthesize them briefly and accurately in oral or written form to measure comprehension.
- VI. After viewing an unfinished television program the student will:
 - A. ask and answer questions based on the content of stories observed.
 - B. write or dramatize various possible endings; humorous, melodramatic and tragic.
- VII. After viewing or listening to middle or ending scenes or chapters of a play or a narrative, the student will infer the beginning of it.
- VIII. Having observed a television program the student will distinguish between:
 - A. the main and the supporting characters.
 - B. the main action and the supporting details.
- IX. After writing a series of essays, plays, summaries, etc., the student will:

Speaking and Writing: An Art - 7509.23

- A. improve the ability to write descriptions, character analysis, expositions, dialogs, etc. using figurative language.
 - B. increase the skill to write paragraphs with different kinds of sentences.
 - C. acquire the ability to write optative sentences (expressing wish).
 - D. reinforce the skill to separate words into syllables.
- X. After reading or listening to selections which express feelings of various kinds, the student will comment on them, showing differences in style, plot, in the author's state of mind, etc.
- XI. After given instructions the student will write character sketches of interesting persons such as a given student, a television character, a member of the administration or the faculty, etc., and the recounting of humorous events.
- Note: The student should be cautioned that neither character sketches nor humor should embarrass or ridicule the persons involved.
- XII. After classroom discussions on how to prepare a television program, a party or a festival, the student will organize:
- A. a television program.
 - B. a Christmas party.
 - C. a Folkloric Musical Festival.

RAZÓN Y OBJETIVOS DEL CURSO

El lenguaje es el gran instrumento de comunicación de que dispone la Humanidad, íntimamente ligado a la civilización hasta el punto de que se ha llegado a discutir si fue el lenguaje el que nació de la sociedad o fue la sociedad la que nació del lenguaje.

Todo el que habla un idioma posee de él un conocimiento práctico: conoce el idioma directamente de oírlo usar y de usarlo él mismo. A lo largo de toda la vida va aumentando, con diverso ritmo, el caudal lingüístico de cada persona. Este conocimiento práctico es de mayor o menor cuantía según el ambiente social y la cultura del individuo.

El alumno hispanoamericano que asiste a una escuela norteamericana que lo capacita para manejar apropiadamente el uso del inglés, muchas veces se pierde en el proceso - o deja de adquirir - la habilidad de manejar su lengua vernácula.

Dentro de la desigualdad de caudal lingüístico entre las personas, no cabe duda de que las ventajas estarán siempre de parte de aquellas en que ese caudal sea mayor. Todo el mundo sabe que el que consigue hacerse entender mejor, el que se expresa con mayor claridad y precisión, es dueño de recursos poderosos para abrirse camino en el trato con sus semejantes. El arte de hablar es el arte de persuadir.

Speaking and Writing: An Art - 7509.23

Este curso está encaminado a desarrollar en el alumno las capacidades, habilidades y destrezas de las artes en su propio idioma para convertirlo en una persona completamente bilingüe capaz de comunicarse con igual propiedad en su lengua materna como en su segundo idioma.

ACTIVIDADES

1. Leer en silencio "La fábrica de imágenes" (Televisión en negro y color, p. 33) para determinar como es un estudio de televisión.
2. Investigar qué es y cómo funciona el tubo de rayos catódicos para escribir un informe.
3. Observar, con ayuda del opascopio (opaque projector) una lámina que muestre un corte del ojo humano para comparar el mecanismo de éste con el del sistema de visión a distancia (televisión).

Nota: La lámina se incluye al final de este trabajo.

A. Corte del ojo humano

- | | |
|-----------|------------------|
| a. córnea | d. cristalino |
| b. iris | e. retina |
| c. pupila | f. nervio óptico |

B. Sistema de visión a distancia de Carey

- | | |
|-----------------------|-------------|
| a. objeto | d. persiana |
| b. objetivos | e. lámpara |
| c. células de selenio | |

Speaking and Writing: An Art - 7509.23

4. Discutir acerca del personal técnico y artístico de un estudio de televisión para determinar las distintas funciones de las personas de cuyos esfuerzos conjuntos depende el éxito de las transmisiones.
5. Visitar los Estudios del Canal 23 de televisión (WLTU) situados en el 695 N. W. 199 Street, Miami, Florida.
6. Invitar a un productor de televisión a que ofrezca una charla a los alumnos sobre la producción de los programas televisados.
7. Leer en voz alta "Cómo se realiza un programa" (Televisión en negro y color, p. 41) para discutir sobre el asunto.
8. Hablar acerca de los trucos y efectos especiales utilizados en la T.V. Ejemplos: transparencias, inserciones, cámara oscura, play-back, doble toma, prismas, etc., para demostrar algunos de ellos en el aula.
9. Demostrar el uso de las transparencias en los programas de T.V. Proyectar una serie de dispositivos móviles o una película en la pared del aula y acercar a ésta lo que sería la ventanilla de un vehículo (hecho de cartón) para comprobar la sensación de movimiento. (En modo alguno se nota que es el paisaje lo que se desplaza).
10. Demostrar cómo se utiliza un prisma (que se usa generalmente en las emisiones musicales, ballet, etc.)

Speaking and Writing: An Art - 7509.23

para dar la sensación de que el protagonista está borracho, sueña o sufre alucinaciones.

11. Demostrar cómo con el prisma se logra multiplicar una figura infinidad de veces y hacerla girar en varios sentidos (Basta poner ante el objetivo de la cámara un prisma de cristal - como esos que cuelgan en las lámparas - y hacerlo girar). Para esta demostración se usará el V. T. R.
12. Preparar un programa de televisión que será dirigido e interpretado por los alumnos.
 - A. Nombrar las personas encargadas del programa.
 - a. decoradores
 - b. técnicos en luminotécnica
 - c. tramoyistas
 - d. maquilladores
 - e. escenógrafo
 - f. encargado del vestuario
 - B. Escribir el guión en dos columnas: una para los diálogos y efectos de sonidos y otra para la imagen con todas las indicaciones relativas a la acción.
 - C. Hacer la lista de intérpretes.
 - D. Asignar las partes (algunos alumnos cantarán, otros bailarán, recitarán y dramatizarán una pequeña obra).

Speaking and Writing: An Art - 7509.23

- E. Preparar un boceto para los decorados que hagan falta.
- F. Elegir la música, las poesías, canciones y obra que serán presentadas en el programa.
- G. Decidir el vestuario.
- H. Decidir acerca del maquillaje.
- 13. Convocar a los que intervendrán en el programa para discutirlo.
- 14. Ensayar sin las cámaras utilizando, después de horas de clase, el aula como "sala de trazado".
- 15. Ensayar la dramatización de "Las Aceitunas" (paso) de Lope de Rueda (Lenqua Española 60, p. 202).
- 16. Hacer el programa y grabarlo utilizando un V. T. R. para después proyectarlo en el Auditorium.
- 17. Observar programas de T. V. del Canal 6 y del 23 para hacer una crítica constructiva de los mismos. Ejemplo: "Amenidades" de Norman Díaz (Canal 6), el Noticiero del Canal 23, un capítulo de la serie "El Vagabundo" (Canal 23).
- 18. Hacer una mesa redonda sobre errores observados en algunos programas. Por ejemplo: errores técnicos, falta de contenido cultural apropiado a nuestra área, errores lingüísticos, falta de variedad, etc.
- 19. Leer la guía de televisión en español "Te Ve", para hacer una lista de las películas en español que serán exhibidas durante la semana.

Speaking and Writing; An Art - 7509.23

20. Discutir la relevancia del tipo de películas televisadas; época en que fueron filmadas (la guía específica del año) asuntos que tratan, héroes (valores morales de los mismos), etc.
21. Hacer una lista de los temas cinematográficos que les gustaría ver en la T.V. para enviarlos a los canales correspondientes.
22. Sugerir formas de mejorar los programas de T. V. que así lo requieran y otros tipos de programas que debían ser televisados.
23. Confeccionar una lista de las sugerencias ofrecidas para enviarlas a las personas pertinentes en las emisoras de televisión.
24. Ver y discutir el programa del canal 10 "Marcus Welby, M. D." Tema a tratar: ¿Te gustaría poder contar con un médico como el Dr. Welby?
25. Ver el programa cómico "Yo amo a Lucy" para hacer un resumen escrito del capítulo y leerlo en el aula.
26. Observar varios capítulos de la serie "El fugitivo" (Canal 6) para discutirlo.
27. Analizar el personaje central de esta serie para escribir un ensayo sobre el tema: Si se me acusara de un crimen que no he cometido, ¿huiría de la justicia?
28. Escribir tres posibles conclusiones a la serie de "El Fugitivo": una trágica, una melodramática y otra humorística para ser leídas en el aula.

Speaking and Writing: An Art - 7509.23

29. Observar el programa "Mike Douglas Show" (Canal 7) para ver la forma en que éste lleva a cabo las entrevistas.
30. Dramatizar en el aula una entrevista imitando a Mike Douglas.
31. Ver el programa "The Mod Squad" para analizar los tres caracteres principales.
32. Escribir un guión para este programa para dramatizarlo durante una asamblea.
33. Mostrar la película "El Mago de Oz" para escribir una crítica cinematográfica.
34. Organizar un panel de discusión sobre los valores morales de los personajes principales de la película: Cathy, el espantapájaros, el león y el hombre de lata. ¿Qué era lo máspreciado para cada uno de estos personajes?
35. Dibujar los principales caracteres de "El Mago de Oz" para adornar el aula.
36. Dramatizar una parte de esta obra para ser grabada en el V. T. R. y mostrarla en una fiesta escolar. Por ejemplo: cuando Cathy y sus amigos entran al castillo del Mago de Oz (efectos especiales de luces con el prisma y de sonidos, previamente grabados en una cinta magnética).

Speaking and Writing: An Art - 7509.23

37. Preparar una fiesta de Navidad para celebrarla antes del receso escolar navideño.
38. Hacer carteles anunciadores de la Fiesta para colocarlos en lugares estratégicos. Por ejemplo: en la biblioteca, en los pasillos, en el comedor.
39. Organizar la fiesta;
 - A. Seleccionar los villancicos que se cantarán y la música.
 - B. Redactar el programa.
 - C. Hacer las invitaciones y enviarlas a las personas correspondientes (autoridades escolares y de la comunidad, miembros de la facultad y de la administración, familiares de alumnos, etc.)
 - D. Ensayar los números que se ofrecerán.
 - E. Preparar el vestuario.
 - F. Escoger el luminotécnico y el técnico de sonidos.
 - G. Ensayo general.
40. Efectuar la fiesta y hacer un reportaje de la misma para publicarlo en el periódico local.
41. Mostrar la filmina "Platero y yo". Escuchar y analizar el uso que hace Juan Ramón Jiménez del lenguaje figurado.
42. Leer selecciones del libro "Platero y yo" para descubrir metáforas y símiles.

Speaking and Writing: An Art - 7509.23

43. Inventar sensaciones visuales, auditivas y táctiles para utilizarlas en descripciones. Por ejemplo:

A. Visuales

- 1) Colores: marrón, gris, morado, verde intenso, verde claro, granate.
- 2) Formas: esférica, rectangular, cilíndrica, alargada, redondeada.
- 3) Tamaño: grande, pequeño, enorme, diminuto, microscópico.
- 4) Distancias: lejano, próximo, cerca, lejos.
- 5) Belleza o fealdad: agradable, hermosas, bonitas, horribles.
- 6) Luz: deslumbradora, mortecina, brillante, cegadora.

B. Auditivas

- 1) Ruido: estremecedor, estrepitoso, atronador, ensordecedor.
- 2) Sonido: agudo, grave, débil, fuerte.
- 3) Música: agradable, estridente, lenta, armoniosa, majestuosa, alegre, triste.

C. Táctiles

- 1) De presión: blando, duro, sólido, consistente, resistente, tierno.
- 2) Aspereza o suavidad: rugoso, granulado, muelle, pulido, liso.

Speaking and Writing: An Art - 7509.23

- c) Temperatura: caliente, frío, templado, abrasador, tibio, congelado.
 - d) Materia: de tela (seda, lana, piel), de madera, de mármol, de hierro.
- 44. Describir por escrito una tempestad para ser leída en voz alta en el aula.
 - 45. Leer el Autorretrato de Cervantes (El Mundo de las Palabras, 7o. y 8o.) para analizar las metáforas empleadas por éste al autodescribirse, por ejemplo: "las barbas de plata, que no ha veinte años fueron de oro".
 - 46. Escribir un autorretrato - utilizando como modelo a Cervantes cuando se retrata a sí mismo - para el periódico mural.
 - 47. Hacer el retrato oral de un maestro o de un alumno, sin decir el nombre, para que los demás alumnos lo identifiquen.
 - 48. Leer en silencio "El paraguas viejo" (El mundo de las Palabras, 7o. y 8o., p. 59) para observar la descripción que hace Gabriel Miró del paraguas.
 - 49. Describir oralmente algún objeto del aula, imitando el estilo de Miró. Por ejemplo: un pupitre roto, un borrador gastado, etc.
 - 50. Organizar una mesa redonda acerca de "la brecha entre las generaciones".

Speaking and Writing: An Art - 7509.23

51. Escribir un diálogo entre un padre y un hijo para ser dramatizado ante la clase.
52. Escribir un diálogo cómico entre un gordo y un flaco para ser leído en la clase.
53. Escribir un diálogo de tipo filosófico entre un santo y un malvado para ser publicado en el periódico mural.
54. Simular una sesión municipal. Reunirse y defender proyectos de mejoramiento urbanos. Por ejemplo, La necesidad de construir una piscina pública en nuestra área, un parque de recreo, un campo deportivo, etc.
55. Escuchar la grabación de un discurso de Franklin D. Roosevelt y la grabación "John F. Kennedy; The Presidential Years" para comparar ambas exposiciones.
56. Organizar un panel de discusión sobre los discursos de ambos presidentes norteamericanos.
57. Escuchar la grabación "Writing and Speeches of Abraham Lincoln" para comentarla en el aula.
58. Buscar datos biográficos sobre Abraham Lincoln y John F. Kennedy para escribir un paralelo de sus vidas.
59. Escuchar la grabación "I Had a Dream," el discurso que pronunció Martin Luther King al recibir el Premio Nobel de la Paz.
60. Hacer un resumen escrito de este discurso para ser leído en una reunión de la Asociación de Padres y Maestros (P.T.A.).

Speaking and Writing: An Art - 7509.23

61. Traer al aula grabaciones (en discos y cintas magnéticas) de la música típica de distintos países latinoamericanos y de diferentes regiones de España para seleccionar las que se van a presentar en el Festival de Música Folklórica. Ejemplos: la contradanza, el jarabe tapatío, la plena, el merengue, la jota, el tango, etc.
62. Seleccionar las piezas musicales que se van a usar y montar los números.
63. Solicitar permiso del director de la escuela para celebrar el Festival de Música Folklórica en los jardines de la escuela.
64. Preparar trajes típicos, kioscos decorados representando distintos países, comidas y golosinas para vender en los kioscos.
65. Efectuar una reunión de padres, maestros y alumnos para solicitar cooperación en la preparación del Festival.
66. Hacer carteles anunciadores. Escribir anuncios para ser publicados en el periódico escolar y en los periódicos murales de diferentes aulas.
67. Redactar y enviar invitaciones a autoridades escolares y municipales.
68. Invitar a un grupo de periodistas y comentaristas de radio y televisión a que asistan al Festival. Por ejemplo: Maucha Gutiérrez, María E. Prío, Pili de la Rosa.

Speaking and Writing: An Art - 7509.23

69. Discutir en una asamblea de alumnos, padres y maestros, todo lo que se ha hecho hasta el momento para la celebración del Festival y los toques finales para la culminación del mismo.
70. Celebrar el Festival para más tarde comentarlo y evaluarlo en la sección correspondiente de un periódico local y en el periódico escolar.

Speaking and Writing: An Art - 7509.23

BIBLIOGRAFIA

Books

Almendros y Alvero. Lengua Española 60. Madrid: Editorial Mediterráneo, 1965.

Ortega Ucedo, Juan José. Ritmo, Libro del Maestro. Barcelona: Sucesos de Rivadeneyra, S. A., 1962.

Real Academia de la Lengua Española. Manual Ilustrado de la Lengua Española. Madrid.

Ruiz de Ojeda, Abilio. Español; lo. Madrid: Ediciones, S. M., 1969.

Salas, R. Televisión en negro y en color. Madrid: Santillana, S. A. de Ediciones, 1969.

Velázquez de la Cadena, Mariano. New Revised English-Spanish, Spanish-English Dictionary. New York: Follet Publishing Company, 1967.

Audio-Visual Material

Filmstrips

Platero y Yo. Gessler Publishing Co. Inc., 1970.
1 filmstrip, 1 5" reel tape and guide.

Motion picture

El Mago de Oz

Records

Chiapanecas, Las. University of Minnesota. 7 1/2 in.
45 rpm.

Cumparsita, La. University of Minnesota. 7 1/2 in.
45 rpm.

Kennedy, John F. The Presidential Years. 2.12 in.
33 1/3 rpm.

Speaking and Writing: An Art - 7509.23

Lincoln, Abraham. Writing and Speeches of Abraham
Lincoln. Spencer Press. 4. 7 in. 16 rpm.

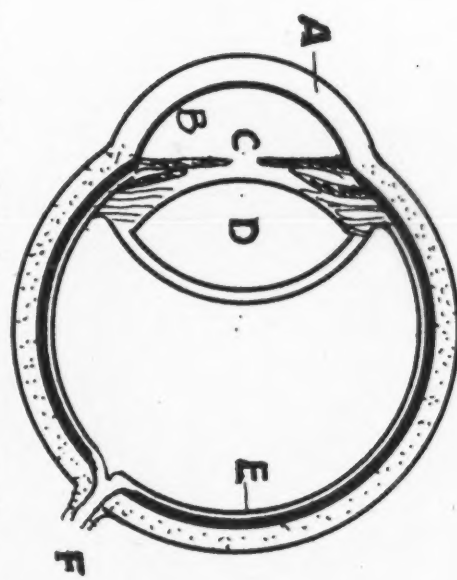
Luther King, Martin. I Had a Dream. Capitol.
2. 12 in. 33 1/3 rpm.

Manicero, El. University of Minnesota. 7. 1/2 in.
45 rpm.

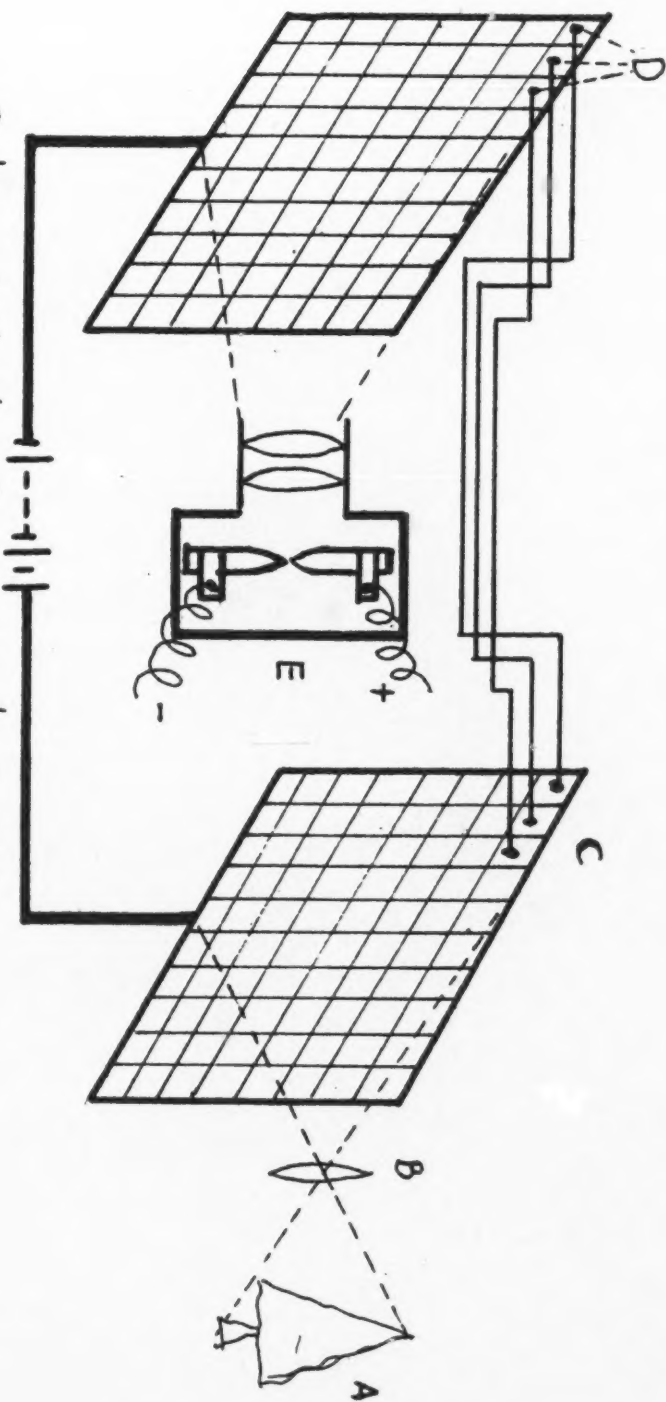
Rancho Grande, Allá en el. University of Minnesota.
7 1/2 in. 45 rpm.

Roosevelt, Franklin D. Speeches. NBC. 2. 12 in.
33 1/3 rpm.

CORTE DEL OJO HUMANO



A. Cornea; B. Iris; C. Pupila; D. Cristalino; E. Retina; F. Nervio Optico



Sistema de Vision a Distancia de Carey.
A. OBJETO; B. OBJETIVOS; C. CELULAS DE SELENIO; D. PERSIANA; E. LAMPARA